



- CONSIGLIO DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO
SÜDTIROLER LANDTAG / CUNSEI PROVINZIEL DE BULSAN - SÜDTIROL
- TIROLER LANDTAG
- CONSIGLIO DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO
- VORARLBERGER LANDTAG - *in veste di osservatore / im Beobachterstatus*

SEDUTA CONGIUNTA

DELLE ASSEMBLEE LEGISLATIVE DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO, DEL LAND TIROLO E DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO NONCHÉ DEL VORARLBERG IN VESTE DI OSSERVATORE

Mezzocorona, 29 ottobre 2009

DELIBERAZIONE N. 2

riguardante il **rilancio della storia e del futuro comuni delle componenti della Regione europea Land Tirolo-Alto Adige-Trentino.**

Le euroregioni avranno sempre più importanza in futuro: obiettivi economici, sociali e anche culturali comuni costituiscono una parte importante e anche autonoma del lavoro che si svolge all'interno dell'Unione Europea, del cui territorio esse sono un punto di forza.

Importanti dettagli per il rafforzamento delle regioni nell'UE sono contenuti nell'accordo di Madrid. Ora si tratta di applicarli.

Land Tirolo, Alto Adige e Trentino sono regioni legate da secoli sul piano storico e politico, e hanno una storia comune che deve costituire la base per pensare al futuro, compreso il trilinguismo tedesco, italiano e ladino. Così in futuro potranno nascere esempi di come si possa intensificare la convivenza nelle regioni. Di questo fanno parte anche lo studio dei toponimi e della loro origine nella storia di

GEMEINSAME SITZUNG

DER LANDTAGE VON SÜDTIROL, TIROL, TRENTO UND VORARLBERGER LANDTAG IM BEOBACHTERSTATUS

Mezzocorona, 29. Oktober 2009

BESCHLUSS NR. 2

betreffend **Neubelebung der gemeinsamen Geschichte und Zukunft der Länder der Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino.**

Den Europaregionen kommt in der Zukunft eine immer größere Bedeutung zu: Gemeinsame wirtschaftliche, soziale wie auch kulturelle Anliegen bilden einen wichtigen und auch autonomen Bestandteil der Arbeit in der Europäischen Union und bilden eine Kraftquelle innerhalb des Großraumes EU.

Wichtige Details für eine Stärkung der Regionen in der EU sind im Abkommen von Madrid festgeschrieben. Diese gilt es nun umzusetzen.

Die Regionen Tirol, Südtirol und Trentino sind seit Jahrhunderten historisch und politisch miteinander verbunden gewesen und haben eine gemeinsame Geschichte. Aus dieser gemeinsamen Geschichte gilt es in die Zukunft zu denken, die auch die Dreisprachigkeit deutsch, italienisch und ladinisch beinhaltet. In Zukunft können damit Beispiele entstehen, wie das Zusammenleben in den Regionen intensi-

campagne e valli, e un ripensamento della traduzione dei toponimi.

Il lavoro scientifico comune non deve solo esaminare gli ultimi 100 anni di storia e le cause della divisione del Tirolo.

Un futuro lavoro comune dovrà iniziare sulla base di questi punti di vista per far nuovamente convergere le regioni, senza pregiudizi e interessi nazionali, in un'Europa che ha smantellato i confini ma che sottolineerà per il futuro gli elementi comuni delle regioni consolidate storicamente.

**LE ASSEMBLEE LEGISLATIVE DELLA
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO,
DEL LAND TIROLO E DELLA
PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO**

deliberano:

"Le assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento si pronunciano da una parte per un confronto e studio della storia comune, e dall'altra per l'elaborazione di prospettive comuni e autonome per il futuro."

viert wird. Ein Teil davon ist auch die Untersuchung der Ortsnamen und deren Entstehung aus der Flur- und Talgeschichte und ein Neudenken der Übersetzung der Ortsnamen.

Die wissenschaftliche gemeinsame Arbeit muss nicht nur die letzten 100 Jahre der Geschichte und die Ursachen der Trennung der Tiroler Landesteile untersuchen.

Aus diesen Gesichtspunkten heraus ist eine zukünftige gemeinsame Arbeit zu initiieren, die ohne Vorurteile und nationale Interessen die Regionen wieder zusammenführt - in einem Europa, in dem Grenzen abgebaut wurden, aber das Gemeinsame der geschichtlich gewachsenen Regionen für die Zukunft betont wird.

**DER SÜDTIROLER LANDTAG,
DER TIROLER LANDTAG UND
DER LANDTAG
DER AUTONOMEN PROVINZ TRIENT**

beschließen:

"Der Südtiroler, der Tiroler und der Trentiner Landtag sprechen sich für eine Aufarbeitung und Erforschung der gemeinsamen Geschichte einerseits und der Erarbeitung von gemeinsamen und selbstbestimmten Zukunftsperspektiven andererseits aus."

Si attesta che le assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento hanno adottato, nella seduta congiunta del 29 ottobre 2009 a Mezzocorona, la presente deliberazione n. 2 a maggioranza (con 13 voti contrari).

Es wird bekundet, dass die Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino diesen Beschluss Nr. 2 in der gemeinsamen Sitzung vom 29. Oktober 2009 in Mezzocorona mehrheitlich (bei 13 Gegenstimmen) gefasst haben.

IL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO
DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO

DER PRÄSIDENT
DES TRENTINER LANDTAGES

dott. Giovanni Kessler

IL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO
DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO

DER PRÄSIDENT
DES SÜDTIROLER LANDTAGES

Dr. Dieter Steger

IL PRESIDENTE DELLA DIETA REGIONALE
DEL LAND TIROLO

DER PRÄSIDENT
DES TIROLER LANDTAGES

DDr. Herwig van Staa